

Temas de lengua, II

Ayer me refería a temas de coordinación, hoy los acabo y finalmente toco temas de léxico.



EL DESPISTE DE LA PREPOSICIONES

EXPRESIÓN DE USO DUDOSO EXPRESIÓN MEJOR

Calcúlalo a groso modo * Calcúlalo grosso modo

Va al campo a por espárragos Va al campo por espárragos

Diez kilómetros a la hora * Diez kilómetros por hora

Hizo pestiños a base de harina * Hizo pestiños con harina

Colabora a colgar carteles * Colabora en colgar carteles

Barco a vapor Barco de vapor

Cocina a gas Cocina de gas

Corbata (o pijama) a rayas Corbata (o pijama) de rayas

Olla a presión Olla de presión

Problema a resolver Problema por resolver

Bajo el punto de vista del árbitro... * Desde el punto de vista del árbitro...

Concursa con base a ganar * Concursa para ganar

Los rusos en contra nuestra * Los rusos contra nosotros

Les pilló de sorpresa Les pilló por sorpresa

Propuso de organizar una fiesta * Propuso organizar una fiesta

Dice de que vayamos * Dice que vayamos

Son culpables y deben de pagar * Son culpables y deben pagar

A nivel de clase los alumnos son buenos * En clase los alumnos son buenos

Ayer tarde jugó el Betis * Ayer por la tarde jugó el Betis

El bebé va a bordo del coche El bebé va en el coche

Fui al objeto de (con objeto de) saludarlo Fui para saludarlo

Imagino que deben pagar el gasto * Imagino que deben de pagar el gasto

La alegría del sábado noche * La alegría de la noche del sábado

La fiebre del sábado noche * La fiebre del sábado por la noche

Vienen con ánimo de jugar Vienen para jugar

(El asterisco * expresa incorrección)

El léxico

Gozamos de entera libertad para usar una palabra en vez de otra, pero siempre que respetemos la misma función sintáctica y que no traicionemos el significado, o sea, podemos usar una voz por otra pero respetando la misma función y el mismo sentido, si no, nuestro hablar sería incomprensible. Bajó por la escalera = Descendió por la escalera. Comieron alubias = Comieron judías.

PUEDES DECIR... PERO ES PREFERIBLE QUE DIGAS...

Asistió un colectivo de obreros/ Asistió un grupo de obreros

Atiza y luego matiza/ Atiza y luego aclara (concreta, corrige)

Cayó por culpa de la gradilla/ Cayó a causa de la gradilla

Concretizar el asunto/ Concretar el asunto

Dar luz verde al presupuesto/ Aprobar el presupuesto

De cara al partido Betis-Sevilla.../ Frente al partido Betis-Sevilla...

De entrada disculparé su impertinencia/ Antes disculparé su impertinencia

Dio una gran frenada/ Dio un gran frenazo

El nene fue el epicentro de la reunión */ El nene fue el centro de la reunión

El peluquero peló a los dos niños/ El peluquero cortó el pelo a los dos niños

El terremoto tenía su centro en Cruces/ El terremoto tenía su epicentro en Cruces

En el almacén quedan stocks/ En el almacén quedan mercancías

En las redes colgó la foto del niño/ En las redes colocó la foto del niño

Hoy hacen misa o ponen misa */ Hoy celebran misa

Hoy hacen o echan una película */ Hoy proyectan una película

La lava se bifurcó en tres ramales */ La lava se trifurcó en tres ramales

La legislatura de este alcalde */ El gobierno de este alcalde

Lo hizo de la mejor buena fe */ Lo hizo de buena fe

Los stands de la Feria de Muestras/ Los pabellones de la Feria de Muestras

Montar en la bici, en la moto, en el tren/ Subir a la bici, a la moto, al tren

La expresión violencia de género y otras merecen comentario aparte. La palabra género es término propio de la gramática, como lo son las ideas singular y plural y voz activa y voz pasiva. La palabra género se ha generalizado y ha llegado al ámbito sexual, llevando un elemento gramatical al uso común y se ha extendido la expresión violencia de género, cuando lo que se quiere decir es violencia de sexo. El hombre es de sexo hombre y la mujer lo es de hembra, pero la palabra ventano es de género masculino y ventana lo es de género femenino. Otros ejemplos de cómo llevamos la gramática a la expresión común: Elena es una mujer singular, es una mujer especial y En la reunión hubo opiniones plurales,

opiniones diversas. Lo dijo por activa y pasiva, o sea, que lo dijo reiteradamente.

Bueno, estas cuestiones que he expuesto en estos dos artículos son las que hallo casi a diario andando por la calle y siempre he pensado que el hablar bien o mejor puede ser una noble aspiración. Aquí te lo dejo.

José Luis Rodríguez Lara, L' Estany, febrero de 2022.